

2(075)

7-66

[ARMENIAN.]

524-64

Miscellaneous.]

[No. 14.

5033-uh

A

L. P. UNIVERSITY

FIRST CATECHISM

Երկրորդ

18/1/70

FOR THE USE OF

SCHOOLS AND FAMILIES.

BY THE REV. J. D. PEARSON.

ԱՌԱՋԻՆ

ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ՎԱՐԴԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ

Իպէս

ԴՊՐՈՑԱՑ ԵՒ ԳԵՐՄԱՍԱՆԱՑ

Ի Յարգոյ Յ. Ի. Պերսոնի

Թարգմանութիւն

Վասն Ամբիկու՝ Հաւատոյ Տեւրակների Ժողովքին
Տպարան Ի Գործատան Մկրտուչ Մխանարաց Ի Կալկաթայ

1841.

2004

5033-uh

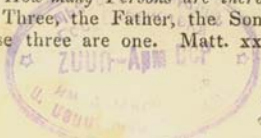


A

CATECHISM.



- 1 Q. *Who made you?*
A. God. Ps. c. 3.
- 2 Q. *Who is God?*
A. God is a spirit. John iv. 24.
- 3 Q. *Had God any beginning?*
A. No, He has neither beginning nor end. Psa. xc. 2.
- 4 Q. *Where is God?*
A. God is every where. Jer. xxiii. 24.
- 5 Q. *What does God know?*
A. He knows all things. Heb. iv. 13.
- 6 Q. *What can God do?*
A. He can do whatsoever he pleases. Dan. iv. 35.
- 7 Q. *What does God love?*
A. He loves that which is good. Ps. xxxiii. 5.
- 8 Q. *What does God hate?*
A. He hates that which is evil. Prov. viii. 13. Ps. xlv. 7.
- 9 Q. *Are there more Gods than one?*
A. There is but one living and true God. Isa. xlv. 21.
- 10 Q. *How many Persons are there in the Godhead?*
A. Three, the Father, the Son, and the Holy Spirit;
and these three are one. Matt. xxviii. 19.



2673-21



ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ
ՎԱՐԴԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ



1. Նարդ : Ո՞րքեղծ (Արար) շէշ :
Պատասխան : Աստուած : Սաղմ . 99. 3: Եփե . 2. 10:
2. Ն. Ո՞վ է Աստուած :
Պ. Նորի է Աստուած : Յովն . 4. 24: 2. Կր . 3. 17:
3. Ն. Սիկիլիոս ունի՞ր Աստուած :
Պ. Ոչ : ոչ սկիզբն ունի և ոչ վախճան : Սաղմ . 89. 2.
4. Ն. Ո՞րքե Աստուած :
Պ. Եւ ամենայն ուրեք : Եփե . 23. 24: Աճ . 9. 2. 3:
5. Ն. Ձե՞նչ գիտէ Աստուած :
Պ. Գիտէ զամենայն ինչ : Եփե . 4. 13: Յովն . 26. 6:
6. Ն. Ձե՞նչ ինչքե՞նք առնել Աստուած :
Պ. Որ ինչ հաճոյ իցէ նմա՝ կարող է առնել : Գան . 4. 32:
7. Ն. Ձե՞նչ սէր է Աստուած :
Պ. Ձայն սիրէ Նա՝ որ է բարի : Սաղմ . 32. 5:
8. Ն. Ձե՞նչ սքե՞նք Աստուած :
Պ. Ձայն ասէ Նա՝ որ է չար : Սաղմ . 44. 8: Առա . 8. 13:
9. Ն. Ե՞րբ արդէօք առնելի Աստուածք շան շի :
Պ. Մի է կենդանի և ճշմարիտ լինի : Եսա . 45. 21: Յովն . 17. 8:
10. Ն. Բանի՞ք անձինք էն յԱստուածու լեւան :
Պ. Երեք : Նարդ . Որդի . և Սուրբ Նորի . և սրբա Երեքին
էն մի : Մաթ . 28. 19: Յ . 16. 17: 1 Յովն . 5. 7: Յովն . 10. 30:

- 11 Q. *Why ought you to love God?*
A. Because He only is good, and gives us all good things. Matt. xix. 17. Acts xiv. 17.
- 12 Q. *Why ought you to fear God?*
A. Because He can kill my body, and after death can cast both body and soul into hell. Luke xii. 5.
- 13 Q. *Wherein does the soul differ from the body?*
A. The soul or spirit never dies. Matt. x. 28. Ecc. xii. 7.
- 14 Q. *Where do you learn how to love and to serve God?*
A. In the Bible, which is the word of God. 2 Tim. iii. 16.



15 Q. *There are ten commandments in particular which God has given to us in the Bible: repeat them in short. Which is the first commandment?*

A. Thou shalt have no other gods but me. Ex. xx. 3.

16 Q. *Which is the second commandment?*

A. Thou shalt not make to thyself any graven image, or the likeness of any thing that is in heaven or earth, to bow down to it and serve it. Ex. xx. 4, 5.

17 Q. *Which is the third commandment?*

A. Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain. Ex. xx. 7.

18 Q. *Which is the fourth commandment?*

A. Remember the Sabbath day, to keep it holy. Ex. xx. 8—11.

19 Q. *Which is the fifth commandment?*

A. Honour thy father and thy mother. Ex. xx. 12.

20 Q. *Which is the sixth commandment?*

A. Thou shalt do no murder. Ex. xx. 13.

21 Q. *Which is the seventh commandment?*

A. Thou shalt not commit adultery. Ex. xx. 14.

11. Զ. Ընդէ՞ր պարտէ՞ թէ՛ սիրել զԱՅ՝
 Պ. Վան զի հ,ա է միայն բարի , և պարզ և է մեզ զամենայն
 բարիս : Մատ . 19. 17: Գործ . 14. 14 — 16: 1. Յով . 4. 19:
12. Զ. Ընդէ՞ր պարտէ՞ թէ՛ երկնէլ յԱսործոյ :
 Պ. Վան զի կարողէ՞ հ,ա սպանանել զմարմին իմ , և յեա
 մահուան արկանել զմարմին և զհոգի 'ի դժոխս : Ղու . 12. 5:
13. Զ. Ի՞նչ անաչնի՞ հոգին 'ի մորհոյ անոթ :
 Պ. Հոգին ոչ մեռանի երբէք : Մատ . 10. 28: Ժող . 12. 7:
14. Զ. Ո՞ր ուսանիս որդէս սիրել և ծառայել ԱՅ :
 Պ. 'ի Սուրբ Գրի անդ , որ է բան ԱՅ : 2. Տիմ . 3. 16. 17:



15. Զ. Տան Պարգամէ՞ էն 'ի մանաւորի , զոր եք Աչ ԱՅ 'ի Սոր՝
 Գրիս . պարտէ՞ զնոս 'ի էարճոյ : Ո՞ր է առաջին Պարգամի :
 Պ. Մի եղիցին քեզ այլ աստուածք բաց յինէն : Եւթ . 20. 3:
16. Զ. Ո՞ր է երկրորդ Պարգամի :
 Պ. Մի արաջես դու քեզ կուսս , կամ զնմանութիւն իրիք որ
 Յերկին կամ Յերկիր՝ երկիրպագանել և ծառայել նմա : Եւթ . 20. 4. 5:
17. Զ. Ո՞ր է երրորդ Պարգամի :
 Պ. Մի անուցուս զանուն Տեան . ԱՅ քոյ ընդ ունայն :
 Եւթ . 20. 7:
18. Զ. Ո՞ր է չորրորդ Պարգամի :
 Պ. Յիշեալիք զօրն Շաբաթու (իերսի) պահել զնա սուրբ :
 Եւթ . 20. 8 — 11: 2. Օրի . 5. 12:
19. Զ. Ո՞ր է հինգերորդ Պարգամի :
 Պ. Պատուեա զհայր քո և զմայր քո : Եւթ . 20. 12:
20. Զ. Ո՞ր է վեցերորդ Պարգամի :
 Պ. Մի սպանաներ : Եւթ . 20. 13:
21. Զ. Ո՞ր է եօթներորդ Պարգամի :
 Պ. Մի շնար : Եւթ . 20. 14:

22 Q. *Which is the eighth commandment ?*

A. Thou shalt not steal. Ex. xx. 15.

23 Q. *Which is the ninth commandment ?*

A. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour. Ex. xx. 16.

24 Q. *Which is the tenth commandment ?*

A. Thou shalt not covet any thing that is thy neighbour's. Ex. xx. 17.

25 Q. *What is the sum of these commandments ?*

A. The sum is, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and thy neighbour as thyself. Matt. xxii. 37—40.

26 Q. *What is sin ?*

A. Sin is the breaking of the commandments of God. 1 John iii. 4.

27 Q. *Have you not broken God's commandments ?*

A. Yes, in thought, word, and deed. 1 John i. 8.

28 Q. *What is the punishment that God has denounced against those who break his commandments ?*

A. Eternal death. Rom. vi. 23.

29 Q. *How then can you be saved from the anger of God, and from eternal death ?*

A. By believing in the Lord Jesus Christ. Acts xvi. 31.

30 Q. *Do you know who Jesus Christ is ?*

A. He is the Son of God, and the Saviour of the world. John iii. 16.

31 Q. *What has Christ done, in order to save sinners ?*

A. He took upon him our nature, and in our stead he fulfilled the law of God, which we had broken. Rom. v. 19.

32 Q. *What else did he do ?*

A. He died upon the cross, as a sacrifice for our sins. 1 Cor. xv. 3.

33 Q. *After that Christ died, did he remain in the grave ?*

A. No; on the third day, he rose from the dead, and ascended into heaven. 1 Cor. xv. 4.

34 Q. *What is Christ now doing in heaven ?*

A. He continually intercedes with God on behalf of all who by faith come unto him. Heb. vii. 25.

35 Q. *What then is your first and chief duty ?*

A. My first and chief duty is, to repent of my sins, and to believe in Christ for pardon and salvation. John vi. 29.

36 Q. *What is it to repent ?*

A. To repent is to be truly and deeply sorry for my sins. Psa. xxxviii. 18.

37 Q. *What is it to believe in Christ ?*

A. To believe in Christ is to receive and rest on him as my only Saviour. Gal. ii. 16.

38 Q. *Is God ready to hear your prayers, and to pardon your sins, if you thus return to him through Christ ?*

A. Yes, He has said, Come now, and let us reason together ; though your sins be as scarlet, they shall be white as snow. Return unto me, and I will return unto you. Isa. i. 18 ; Mal. iii. 7.

39 Q. *What are the words in which Christ expresses his readiness to receive children who come unto him ?*

A. " Suffer little children to come unto me, and forbid them not." Matt. xix. 14.

40 Q. *By what means can you be justified, or accepted as righteous in the sight of God ?*

A. Only by the righteousness of Christ, placed to my account, on my believing in him. Rom. iii. 21, 22.

41 Q. *Is your heart by nature inclined to believe in Christ, and to love and serve God ?*

A. No, by nature the hearts of all men are wicked, and inclined to that only which is evil. Jer. xvii. 9.

42 Q. *What proof is there that mankind are thus wicked ?*

A. As the tree is known by its fruits, so evil thoughts, and words, and works, prove that the hearts of men are evil. Matt. vii. 16, 17.

43 Q. *Were mankind always thus sinful ?*

A. No, God created man upright, that is, free from sin. Eccl. vii. 29.

44 Q. *How then did man fall from that holy and happy state in which he was created ?*

A. He ate of that fruit, concerning which God had said, Thou shalt not eat of it. Gen. iii. 11, 12.

45 Q. *Who was it that persuaded our first parents to this act of disobedience, by which sin and misery were brought into the world ?*

A. Satan, that is, the devil, the enemy of God and man. Gen. iii. 1.

36. Զ. Զբնէ և զշալ:

Պ. Զղջալ է ճշմարտագէտ և սաստկագէտ տիրիլ վան մեղաց իմաց: Սաղ. 37. 19: 2. Կռ. 7. 9. 10:

37. Զ. Զբնէ և հասարակ ՚ի Բրիտանիայ:

Պ. Հաւատալ ՚ի Բրիտանիայ և զքաւիչ Պատարագ Նորա համարել մի միջոց, որով մեղք իմ ներիլ կարեն. և այսպէս ընդունել և հանգչիլ ՚ի նա որպէս ՚ի միմիայն փրկիչ իմ: Գաղ. 2. 16:

38. Զ. Պարտաւոր է ԱՅ Լսել զարձակ և և Լուսն զմեզ և Ելէ այսպէս Գառնայցեա առ Նա Բրիտանիայ:

Պ. Այս: ասաց Նա, Արդ եկայք խօսեցարուք ընդ միմեանս եթէ իցեն մեղք ձեր իբրև զճանձախարիթ, իբրև զձիւն սպիտակ արարից: Գարձարուք աւիս, և ես դարձայց առ ձեզ: Եսա. 1. 18: Մաղ. 3. 7: Սաղ. 50. 4. 9:

39. Զ. Որ է այն Բան որով Բրիտանիայ ասանէ զյոժարանս մանկան ինչ ընդունել զճանձախարիթ որ գան առ Նա:

Պ. Թոյլ տուք մանկուոյդ գալ աւիս, և մի արգելուք զդոստ: Մաթ. 19. 14:

40. Զ. Ի՞նչ է այն որդարանալ, ի՞նչ ընդունիլ որդարանալ Ս:

Պ. Մի միայն արդարութեամբն Բնի, որ ինձ համարի յորժամ հաւատամ ՚ի նա: Հառ. 3. 21. 22: 2. Կռ. 5. 21:

41. Զ. Յոժարի՞ սիրոք և ՚ի բնէ հասարակ ՚ի Բրիտանիայ. և սիրել և ծառայել Ս:

Պ. Ոչ: ՚ի բնէ սիրոք ամենայն մարդկան են չարք, և յոժարին յայն միայն որ է չար: Մաթ. 15. 19: Երե. 17. 9: Ծնն. 6. 5: 8. 21:

42. Զ. Որ է այն Գոստ ելէ ճարտիչ իցեն չար այն գանալ:

Պ. Որպէս ծաւն ՚ի պողոյ իւրոց ճանաչի, նոյնպէս չար խորհուրդք, և բանք, և գործք, ցուցանեն եթէ սիրոք մարդկան են չարք: Մաթ. 7. 16, 17:

43. Զ. Միչոք այսպէս Զղջար էի՞ն ճարտիչ:

Պ. Այն արդար ստեղծ զմարդ, այն է, ազատ ՚ի մեղաց: Երե. 7. 30:

44. Զ. Որպէ՞ս ազատ անձամ ճարտար այստեղ և ելանիչ զճարտիչ:

Պ. Եկէր ՚ի պողոյ անտի, զորմէ ասացեալ էր Ա, մի ուտիցես անտի: Ծնն. 3. 11. 12:

45. Զ. Եւ ո՞րպէ՞ս որ զստանալի ճանաչու Զ համարեաց յայն գործ անհնազանդութեան, որով Զղջ և Լուսնաւորութիւն ճարտար յաշխարհ:

Պ. Ստանայ, որ և չար, թշնամին Ա և մարդոյ: Ծնն. 3. 1—7:

46 Q. *Can you of yourself change and renew your heart?*

A. No, the Holy Spirit only has power to convert and change the heart. Tit. iii. 5. Jer. xiii. 23.

47 Q. *What is the instrument made use of by the Holy Spirit in our conversion?*

A. The word of God. 1 Pet. i. 23.



48 Q. *What do you understand by conversion?*

A. Conversion is the turning from the love and service of sin, to the love and service of God. Acts xxvi. 18.

49 Q. *Whence appears the necessity of your heart being thus renewed and changed?*

A. Because God is holy, and no one whose heart is unholy can possibly go where God is. John iii. 5. Heb. xii. 14.

50 Q. *From whence do we obtain true faith in Christ?*

A. Faith is the gift of God, and is produced in the heart by his Holy Spirit. Eph. ii. 8.

51 Q. *State a passage of Scripture wherein we are encouraged to pray for the Holy Spirit.*

A. "If ye being evil know how to give good gifts unto your children, how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?" Luke xi. 13.

52 Q. *For whose sake has God promised to hear and answer our prayers?*

A. Only for Christ's sake. John xvi. 23.

53 Q. *Is there any way whereby you may obtain the pardon of sin and acceptance with God, excepting by faith in Christ?*

A. No; there is no other name under heaven given amongst men whereby we can be saved but the name of Christ only. Acts iv. 12.

46. Հ. Կարէն արդեօք տեղէն իրիւն և Նորագէտ շարք քո :
 Պ. Ոչ : միայն Հոգին Սուրբ կարող է զարձուցանել և
 փոխարկել զսիրտն : Երե . 13. 23 : Սաղմ . 50. 12 : Տէր . 3. 5 :
 47. Հ. Զինէ և Գործին 'ի վարդապետ 'ի Հոգւոյն Սբոյ 'ի Գործա-
 ցանէլ շնչ :
 Պ. Բանն ԱՅ : (Մ Հին և Նոր կրօնաբանն) : 1. Պէր . 1. 23 :



48. Հ. Զինէ ի մանա յայնիւս՝ Գործացանէլ Conversion :
 Պ. Գարձուցանէլ Conversion է շրջել 'ի սիրոյ և 'ի ծա-
 ւայու թեմէ մեղաց՝ առ սէր և առ ծաւայու թիւնն ԱՅ : Գործ . 26. 18 :
 49. Հ. Ուստի՞ երևի հարչն այսպէս նորագէտը և ի խորհիւնս արդէ քո :
 Պ. Վասնզի ԱՅ սուրբ է : և ոչ զք որոյ սիրտ իցէ անսուրբ՝
 կարէ ըստ հնարաւորութեան երթալ ուր ԱՅ է : Յովն . 3. 5 : Եբր .
 12. 14 : Մատ . 5. 8 :
 50. Հ. Ուստի՞ ընդունի՞մք զճշմարիտ հասար 'ի Քրիստոս :
 Պ. Հաւատ է պարզ և ԱՅ , և արտագրի 'ի սրտի 'ի Սբոյ
 Հոգւոյ Նորա : Եփես . 2. 8 :
 51. Հ. Յոյց զհան ինչ 'ի Սբոյ Գործոց՝ յորում ամենայնիմք արժեանէ
 լսան Սբոյ Հոգւոյն :
 Պ. Եթէ դուք՝ որ չարք էք՝ գիտէք պարզ և սարիս տալ
 որդւոց ձերոց , որ չափի և սուսեալ Հոյրն ձեր երկնաւոր սացէ
 զԲարիս (Մ զՀոգին Սուրբ) այնոցիկ՝ ոյք իննդրեն 'ի նմանէ : Ղուի .
 11. 13 :
 52. Հ. Ո՞ր լսան խոստացաւ ԱՅ լսել և պատասխանել արժեից քո :
 Պ. Վասն Քրիստոսի միայնոյ : Յովն . 16. 23 : Մատ . 17. 5 :
 53. Հ. Գործ այլ ճանապարհ ինչ որով մարտիցէ տեղ ընչալնուալ լինող
 ուրիւն ճշմոյց և ընդունելի լինիլ սուսըի ԱՅ Բոց 'ի հասար 'ի Քրիստոս :
 Պ. Ոչ : չեք այլ ինչ անուն 'ի ներքոյ երկնի տուեալ 'ի մարդիկ
 որով կարիցեմք փրկիլ , բայց անունն Քրիստոսի միայն : Գործ . 4. 12 :

54 Q. *Why is it impossible that you can be saved by the works of the law*?*

A. Because the law shows me that I am a sinner. Rom. iii. 20.

55 Q. *Why cannot you of yourself perform works that are good and pleasing in the sight of God?*

A. Because my heart being sinful, all my works become tainted with sin. Job xiv. 4.

56 Q. *In what manner must you show that you love Christ, and believe in him?*

A. By keeping all his commandments. John xiv. 21.

57 Q. *How must you show your love to mankind?*

A. By doing good to all, be they friends or enemies, as far as I have opportunity. 1 John iii. 18.

58 Q. *How may Christians be enabled to avoid the sins and snares to which they are exposed, and to go forward in the path of duty?*

A. Only by grace and strength derived from Christ. John xv. 5.

59 Q. *Will Christ ever come again?*

A. Yes, at the end of the world. Matt. xxv. 31.

60 Q. *For what purpose will he come?*

A. To judge all mankind. Matt. xxv. 32.

61 Q. *With what words will he address those that love God?*

A. "Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world." Matt. xxv. 34.

62 Q. *What are the words with which he will address the wicked?*

A. "Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels." Matt. xxv. 41.

63 Q. *When does the soul pass either to heaven or to hell?*

A. The moment the body dies. Luke xvi. 22, 23.

64 Q. *Can you tell how long you have to live?*

A. No, I may die before the day is over. Luke xii. 20.

* That is, the law of God, as contained in the ten commandments.

PRAYERS.

PRAYER FOR THE PARDON OF SIN.

Almighty God, Lord of heaven and earth, thou hast made me and all mankind. O Lord, I am a sinful child, and because of my sins I deserve to be for ever miserable. But thou, Lord, art merciful, and hast sent thy son Jesus Christ into the world to die for sinners. I beseech thee, O merciful Father, for Christ's sake, to pardon my sins, and to receive me into thy favour. *Amen*.*

PRAYER FOR THE HOLY SPIRIT.

Almighty God, thou only art holy, just, and good. Thou art a Spirit, and they who serve thee must serve thee in spirit and in truth. Lord, my heart is wicked, and inclined to that only which is evil. Bestow upon me, I humbly beseech thee, thy Holy Spirit, that so I may love and serve thee on earth, and be prepared to dwell with thee for ever in heaven. Create in me, O Lord, a clean heart, and renew in me a right spirit. I ask these mercies for Jesus Christ's sake. *Amen*.

MORNING PRAYER.

Almighty God, the maker of every thing in heaven and earth. The darkness goes away, and the day-light comes at thy command. Thou art good, and thou doest good continually.

I thank thee that thou hast taken such care of me this night, and that I am alive and well this morning.

Save me, O God, from evil all this day long, and may I love and serve thee for ever, for the sake of Jesus Christ thy Son. *Amen*.

As the child grows older, this prayer may be enlarged by adding the following.

Bestow on me every good thing which I need, for my body and soul. Assist me by thy Holy Spirit to do thy will;

* The word "*Amen*" signifies that I believe all that I speak, and that I desire from my heart all that I pray for with my lips.

Ա Ղ Օ Թ Ք



Ա Ղ Օ Թ Ք Վ Ա Ս Ն Թ Ո Ղ Ո Ւ Թ Ե Ա Ն Մ Ե Ղ Ա Յ

ԱՄԵՆԱԿԱԼ ԱՅՏ, Տէր երկնի և երկրի - դու արարեր զիս և զամենայն մարդիկ: Տէր՝ մանուկ մեղաւոր եմ ես, և վասն մեղաց իմոց արժանի եմ յաւիտենից լծուաւու լծեան: Այլ դու Տէր գթած ես, և աւաբէցէր զլիրդիքս զՅիսուս Քրիստոս յաշխարհ մեռանել վասն մեղաւորաց: Ազատեմ զքեզ ողորմած Հայր, վասն Քրիստոսի լծոց զմեզս իմ, և ընկալ զիս ՚ի նորո՛րս քո: Ա՛հն՝ *

Ա Ղ Օ Թ Ք Վ Ա Ս Ն Ս Ր Բ Ո Յ Հ Ո Գ Ի Ո Յ Ն

ԱՄԵՆԱԿԱԼ Աստուած, Դու միայն սուրբ, արդար, և բարի: Հոգի ես Դու, և որոց ծառայեն քեզ՝ պարտէ՛ հոգւով և ճշմարտութեամբ ծառայել քեզ: Տէր՝ չար է սիրտ իմ, և միտէ յայն միայն որ է չար: Տուր ինձ աշակեմ զքեզ, զՀոգի Բո Սուրբ, որպէս զի այսպէս մարտացոյց սիրել և ծառայել քեզ յերկրի, և պատրաստիլ առ ՚ի բնակելոյ ընդ քեզ յաւիտեան յերկին: Ստեղծ յիս Տէր զսիրտ սուրբ, և նորոգեա յիս զՀոգի ուղիղ: Խնդրեմ զզոգրմութիւնս զայտոսիկ վասն Յոնի Բոնի: Ա՛հն՝:

Ա Ղ Օ Թ Ք Ա Ի Ա Ի Օ Տ Ո Ւ

ԱՄԵՆԱԿԱԼ ԱՅՏ՝ Արարիչ ամենայնի յերկնի և յերկրի: Խաւարն անցանէ, և լոյն գայ՝ հրամանաւ քով: Դու ես բարի, և Դու միշտ բարի աւնես:

Գոհանամ զքեզն՝ զի այսպէս խնամ կալար զինե՛ն յայսմ զիշերի, և զի կենդանի և առողջ եմ յայսմ առաւօտու:

Փրկեա զիս ԱՅՏ ՚ի չարէ յայս օր ամենայն, որպէս զի միշտ սիրեցից զքեզ և ծառայեցից՝ վասն Յոնի Բոնի Սրբոյ Բոյ: Ա՛հն՝:

Անք աճել մանչանն՝ մարելէ և յլլելն զայս ընդարձակել յաւելմամբ ընդ քո գոյր:

Տուր ինձ զամենայն բարիս՝ որ պիտոյ են մարմնոյ և հոգւոյ իմոյ: Օշնեա ինձ Հոգւով քով Սրբով աւնել զկամս քո. սուր ինձ

* Բառս 'Ա՛հն' նշանակէ թէ աճեալսն ըր իւրեմ հասարակ և թէ աճեալսն զվասն որոց աղաթեմ շքեմամբ, իմ լի ցանկամ ինքեմ իմէ: (սես Ա՛հն (մայրոյ սպորտասան) ՚ի Բառ—Գիրք)

make me always afraid to offend thee, and let me live and die in thy favour.

Hear the prayer of a child, O Lord, and pardon all my sins, because thy beloved Son died once on the cross for sinful creatures, and now he lives in heaven to pray for them, and save them. May his name be praised for ever! *Amen.*

EVENING PRAYER.

O Lord God, who knowest all things, thou seest me by night as well as by day.

I pray thee, for Christ's sake, forgive me whatever I have done amiss this day, and keep me safe all the night, while I am asleep.

I desire to lie down under thy care, and to abide for ever under thy blessing, for thou art the God of all power, and of everlasting mercy. *Amen.*

This prayer may be enlarged by adding the following.

I pray thee, O Lord, to bless me and all mankind. Bless all my friends*, do good to them at all times and in all places, and help me to serve them in love.

And when I have done thy will here, by thy grace assisting me, and enjoyed thy blessing on earth; then give my soul a place in heaven, that I may there dwell with thee, and with thy Son Jesus Christ. For heaven and earth, and all things in them, are thine, for ever and ever. *Amen.*

PRAYER FOR THE LORD'S DAY, TO BE ADDED TO THE MORNING PRAYER.

Suffer me not, O Lord, to waste this day in sin and folly, but let me worship thee with much delight. Teach me to know more of thee, and to serve thee better than ever I have done before, that I may be made fit to dwell in heaven, where thy worship and service will be everlasting.

* Here the child may mention father and mother, brothers and sisters, and other relations.

միշտ երկնչիլ 'ի մեղանչելոյ Գեղ, և շնորհեա ինձ կեալ և մեռանիլ 'ի շնորհս Գո :

Լուր աղօթից մանկան Տէր, և թող զամենայն զմեզս իմ քանզի Որդիդ Գո սիրելի միանգամ մեռաւ 'ի խաչին վասն մեղաւորաց արարածոց, և այժմ՝ կեայ յերկին աղօթել վասն նոցա, և փրկել զնոսա : Եղիցի գովեալ անուն Կորս յաւիտեան : Ամէն :

ԱՂՕԹՔ ԵՐԵԿՈՅԻ

Տէր ԱՅ, որ զամենայն ինչ գիտես, տեսանես զիս 'ի տուէ և 'ի գիշերի :

Ազաչեմ զՔեզ վասն Քրիստոսի թող ինձ զամենայն զոր յանցեայ յաւուրս յայմիկ, և պահեա զիս անվտանգ յայս գիշեր ոչ ջոն 'ի ննջել իմում :

Յանկամ ննջել ընդ խնամովք Գովք, և կալ միշտ ընդ Օրհնու-
թեամբ Գով. զի Գու ես ԱՅ ամենակարող, և ողորմութիւն Գո
ողորմութեան յաւիտենական : Ամէն :

Զաղօթն զայս ճարեէ ընդարձայել յաւելմամբ հեթագայիդ :

Ազաչեմ զՔեզ Տէր, Օրհնեա զիս և զամենայն մարդիկ : Օրհնեա զամենայն բարեկամս իմ * բարի արա նոցա յամենայն ժամ և ընդ ամենայն տեղիս, և օգնեա ինձ սիրով ծառայել նոցա :

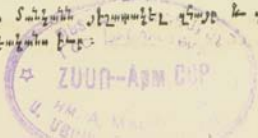
Եւ արդ յառնել իմում ասա զկամս Գո՝ օգնականութեամբ շնորհաց Կոց, և 'ի վայելել իմում յորհնութեան Գում յերկրի, յորժամ ելանիցեմ յատեացս՝ տացես հոգւոյս տեղի յերկնի, զի բնակեցայց ընդ Քեզ անդ և ընդ Որդւոյ Գում Յսի Գսի : Զի երկին և երկիր և ամենայն ինչ 'ի նոսա՝ Գո են յաւիտենից յաւիտեան : Ամէն :

ԱՂՕԹՔ ՎԱՍՆ ԱՒՈՒՐ ՏԵԱՒԻՆ

(Ըր ճարեէ յաւելուլ Աղօթն Արա-օրեան)

Տէր՝ մի՛ թողուր ինձ անցուցանել զօրս զայս 'ի մեզս և 'ի յիմար-
ութիւն, այլ տուր ինձ պաշտել և երկիրպագանել զՔեզ խնդու-
թեամբ բազմաւ : Ուստի ինձ գիտել զՔեզ աւելի և ծառայել Քեզ
լաւ ևս՝ քան զոր երբէք գիտացի և ծառայցի յառաջ, որպէս զի
յարմարեցայց բնակել յերկնի, ուր պաշտօն և երկրպագութիւն Գո
եղիցի յաւիտենական :

* Մարե է սոք ճանչանի յիշարայել զհայր և զճայր, զեղբարս և
զգորս, և զայլ ազգայնս իւր :



PRAYER FOR THE LORD'S DAY, TO BE ADDED TO THE EVENING PRAYER.

O most gracious God, let me never forget the many good things that I have heard this day : but let them abide in my heart, so as to amend my life ; that I may be able to give a good account of them to Jesus Christ, our Lord and Saviour, when he comes to judge the world at the last day. For whose sake I ask all blessings ; and to whom, with thyself and the Holy Spirit, be glory for ever and ever. *Amen.*

The Infant's Grace before Meat.

BLESS me, O Lord, and let my food strengthen me to serve thee, for Jesus Christ's sake. *Amen.*

The Infant's Grace after Meat.

I desire to thank God, who gives me food to eat every day of my life. *Amen.*

The Young Child's Grace before Meat.

I entreat thee, O Lord, that the good things which I eat and drink may keep me alive, and make me able to do thee some service, for the sake of Jesus Christ thy Son, our Saviour. *Amen.*

The Young Child's Grace after Meat.

I thank thee, O heavenly Father, for my daily food, and for every blessing thou bestowest on me : accept my thanksgiving, for Christ's sake. *Amen.*

ԱՂՕԹՅԻ ՎԱՍՆ ԱԽՈՒՐ ՏԵԱՌԻՆ

չր Տարևէ յաւելլու յԱղօթան Երեմիայի

ԱՄԵՆՈՂՈՐՄ ՄԾ՝ մի՛ եղիցի ինձ մոռանալ երբէք զբազմա . պիտի բարի բանսն՝ զորս լուայ յաւուրս յայմիկ՝ այլ կացցեն և փոսցեն ՚ի սրտի իմում . ուղղել ինձ նորաւք զկեանս իմ . զի կարացից համարս տալ զնոցանէ Յծի Քսի՛ ՏՅ և փրկչին մերում , յորժամ եկեացէ Նա ՚ի դատել զաշխարհ յաւուրն յեանում : Վասն որոյ ինդրեմ ես զամենայն բարիս . և որում ընդ Քեզ և ընդ Սրբոյ Հոգւոյն փառք յաւիտեան : Ամէն :

Մաղթանէ՛ Կորահաս Տանչան Նախահան ՂՃարչն

Օրհնեան զիս Տէր , և թող կերակրոյն իմոյ զօրացաւցանել զիս առ ՚ի ծառայել զքեզ վասն Յծի Քսի . Ամէն :

Գորհաւելան Կորահաս Տանչան ՂԷնի Ճարչն

Փաքաքիմ ես գօհանալ զԱՄ , որ տայ ինձ կերակուր ՚ի ճաշակել յիմ աւուր կենաց իմոց . Ամէն :

Մաղթանէ՛ Պաթանէի՛ Նախահան ՂՃարչն

Աղերսեմ զՔեզ Տէր , զի իրքն բարիք՝ զորս ճաշակեմ և ըմպեմ՝ պահեսցեն զիս ողջ , և կարողացուցեն զիս առնել քեզ ծառայութիւն ինչ վասն փրկչին մերոյ Յծի Քսի Որդւոյ քում . Ամէն :

Գորհաւելան Պաթանէի՛ ՂԷնի Ճարչն

Գօհանամ զՔէն երկնաւոր Հայր վասն առօրեայ հացի իմոյ , և վասն ամենայն երջանկութեանց առ ՚ի Քէն շնորհէլոց ինձ . ընկալ զգօհանակութիւն իմ վասն Քսի . Ամէն :

CALCUTTA: PERINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, FOR THE AMERICAN RELIGIOUS TRACT SOCIETY.

1st Ed.]

1841.

[2000 Copies.

THE BIBLE.

SEEK ye out of the *Book of the LORD*, and READ.

Isa. xxxiv. 16.

WHAT hath the Lord spoken? Jer. xxiii. 35.
The testimony of JESUS is the *spirit of prophecy*. Rev. xix. 10.
The word of God is true, (Ps. cxix. 160. 2 Sam. vii. 28,) and it is pure.
Prov. xxx. 5.
He will perform His word. Isa. xlvi. 10. lv. 11. xlv. 26. Ezek. xii. 28.
It is said to quicken and give birth to the soul. Ps. xix. 7. cxix. 93. 1 Pet.
i. 23. James i. 18.
To break the rock. Jer. xxiii. 29.
Enlighten the eyes. Ps. xix. 8, and restore the soul. Ps. xix. 7.
To be the means of faith. Rom. x. 17.
To make wise unto salvation, and (when received) to save the soul. 2 Tim.
iii. 15. James i. 21.
In every way it is profitable to us. 2 Tim. iii. 16.
It preserves us from sin. Ps. cxix. 11. xvii. 4.
It sanctifies. John xvii. 17.
It cleanses. John xv. 3. Eph. v. 26.
Is the guide and direction of our conduct. Ps. cxix. 105.
The food by which we live and grow. Deut. vii. 3. John vi. 63. 1 Pet. ii. 2.
And the weapons to defeat our enemy. Eph. vi. 17. Ps. cxix. 42. Mat.
iv. 10, 11.
By the Word we are made fruitful. Deut. xxxii. 2. Isa. lv. 10, 11. 1 Thess.
ii. 13. Matt. xiii. 23. Col. i. 5, 6.
It is more to be desired than much fine gold; sweeter also than honey, or
the honey-comb. Ps. xix. 10.
It is durable—eternal. Isa. xl. 8. 1 Pet. i. 23. Mat. xxiv. 35.
It is the means to convince the gainsayers. Tit. i. 9.
The Brethren are established by it. Acts xx. 32.
The World shall be judged by it. John xii. 48.
It is our comfort in affliction. Ps. cxix. 92. 1 Thess. i.
It rejoices the heart. Jer. xv. 16. Ps. xix. 8. cxix. 162.
Believing it we prosper. 2 Chron. xx. 20.
Loving it we have peace. Ps. cxix. 165.
By the Word we are led into fellowship with the Father, and with his Son
Jesus Christ. 1 John i. 3.
Hearing it, and keeping it, we prove our discipleship. John xiii. 31.
Are pronounced BLESSED! Luke xi. 28.
And in keeping it there is GREAT REWARD.

PRAYER, PREVIOUS TO READING THE WORD.

LORD, give me thy HOLY SPIRIT, (Luke xi. 13,) to guide me into
all truth, as it is in Christ Jesus. (John xvi. 13.) Open thou mine eyes
that I may behold wondrous things out of thy law. (Ps. cxix. 13.) Give
me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe it with
my whole heart. (Ps. cxix. 34.) Give me grace to receive with meekness
the engrafted Word, which is able, to save my soul; (James i. 21.) to
make me wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.
(2 Tim. iii. 15.) And, as man doth not live by bread alone, but by every
word that proceedeth out of thy mouth, Lord, evermore give me this
Bread of Life, that I may eat and live for ever. (Deut. xxxii. 2. John vi.
34—51.) Lord, hear and answer my prayer, for Christ's sake. Amen.

